**PHỤ LỤC** **01/ *APPENDIX 01***Số\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(Đính kèm Hợp đồng cầm cố số dư hợp đồng tiền gửi số\_\_\_\_ ngày\_\_\_\_)*

*(Detail Appendix of the Deposit Pledge Agreement No…… date……..)*

**NGÂN HÀNG SINOPAC - Chi Nhánh Thành Phố Hồ Chí Minh**

***BANK SINOPAC – HO CHI MINH CITY BRANCH***

Phụ lục Hợp đồng cầm cố số dư hợp đồng tiền gửi này được lập và ký vào ngày *\_\_\_\_\_* tháng \_\_\_\_năm 20\_\_\_ tại TP. Hồ Chí Minh, nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam giữa: **NGÂN HÀNG SINOPAC - CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH** và [**COMPANY NAME]** (“Phụ Lục Hợp Đồng”) là một phần không thể tách rời của Hợp đồng cầm cố số dư hợp đồng tiền gửi số\_\_\_\_\_ ký ngày\_\_\_\_ giữa BSP và Bên Cầm Cố (sau đây gọi là “Hợp Đồng Cầm Cố”)

*Appendix of the Deposit Pledge Agreement No. [\_\_\_\_\_\_\_] signed on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ at Ho Chi Minh City, Vietnam between* ***BANK SINOPAC – HO CHI MINH CITY BRANCH and [COMPANY NAME]*** *(hereinafter referred as “ Appendix”) is an integral part of the Deposit Pledge Agreement No. [\_\_\_\_\_\_\_] signed on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (hereinafter referred as “Pledged Agreement”)*

Các Bên đồng ý ký Phụ Lục Hợp Đồng này theo những điều khoản và điều kiện sau:

*Both parties agree to sign to the Appendix upon the terms and conditions set forth below:*

1. Thông tin chi tiết về số dư Hợp Đồng tiền gửi do BSP phát hành và được BSP quản lý tài khoản của Bên Cầm Cố cụ thể như sau:

*Detailed information about the Deposit Account Balance which belongs to the ownership of the Pledgor, issued by BSP or managed by BSP is as follows:*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **STT**  ***No*** | **Ngày mở tài khoản**  **Account open date** | **Số tài khoản**  **Account number** | **Loại tiền**  ***Currency*** | **Loại tài khoản**  **Type of Account** |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |

Các thông tin được đề cập tại điểm 1 nêu trên sẽ bao gồm tài khoản gia hạn, tài khoản được đặt tên lại, tài khoản thay thế, tài khoản phụ, tài khoản con phát sinh từ hoặc liên quan đến tài khoản này (nếu có), cũng như các khoản tiền được ghi có vào các tài khoản này tại bất kỳ thời điểm nào,bao gồm nhưng không giới hạn tiền lãi, các khoản tiền khác được ghi có vào các tài khoản này vân vân đều thuộc TSCC.



*Accounts mentioned in article 1 above will include any renewal account, renamed account, alternative account, sub account arising from or related to them (if any), as well as money credited to these accounts at any time, included but not limited to interests and other money credited to these accounts, are also included in the pledged assets*2. Các cam kết khác:

*Other commitments*

* 1. Theo Hợp Đồng này, các từ và cụm từ viết hoa, trừ khi được quy định khác, sẽ có nghĩa như được quy định tại Hợp Đồng Cầm Cố;

*Under this Agreement, capitalized words and phrases, unless otherwise specified, shall have the same meaning as those set forth in the Pledge Agreement;*

* 1. Vào thời điểm Phụ lục Hợp Đồng này được ký kết, Bên Cầm Cố đồng ý cho BSP toàn quyền phong tỏa các TSCC nêu trên bao gồm cả khoản tiền lãi phát sinh để đảm bảo thực hiện nghĩa vụ của Bên Cầm Cố theo Hợp Đồng Cầm Cố.

*As signing the Appendix, the Pledgor agrees that BSP has full control of the pledged asset including the accrued interest, to ensure the performance obligations of the Pledgors under Credit Agreement.*

* 1. Các điều khoản khác của Hợp Đồng Cầm Cố không thay đổi. Phụ Lục Hợp Đồng này là một phần không tách rời Hợp Đồng Cầm Cố và có hiệu lực kể từ ngày ký và chỉ chấm dứt hiệu lực khi Hợp Đồng Cầm Cố hết hiệu lực.

*Notwithstanding any other provisions of the Agreement, the Appendix is ​​an integral part of the Pledge Agreement shall become effective from the date of signing and only ceases to be effective when the Pledge Agremeent expires.*

* 1. Phụ Lục Hợp Đồng này được lập song ngữ bằng tiếng Anh và tiếng Việt; trong trường hợp có sự khác nhau giữa nội dung tiếng Anh và nội dung tiếng Việt thì nội dung tiếng Việt có giá trị áp dụng và là căn cứ pháp lý để giải quyết các quyền và nghĩa vụ của Bên Cầm Cố và BSP theo Hợp Đồng này.

*This Appendix are made in bilingual English and Vietnamese; in the event of any inconsistency between the English and the Vietnamese contents, the Vietnamese content will prevail and will be the legal basis for resolving the rights and obligations of the Pledger and the BSP in accordance with this Agreement.*

* 1. Phụ Lục Hợp Đồng này gồm \_\_ trang, được lập thành \_\_\_ bản và có giá trị như nhau.

*The Appendix is made in \_\_\_ pages, \_\_\_\_\_ copies, with equal validity.*

* 1. BSP giữ \_\_\_ bản;

*BSP keeps \_\_\_\_\_\_copies.*

* 1. Bên Cầm Cố giữ \_\_\_ bản;

*Pledgor keeps \_\_\_\_\_\_copies.*

1. Tổ chức hành nghề công chứng giữ\_\_\_ bản;

*Notarization center keep\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ copy;*

Các bên đã đọc lại Phụ Lục Hợp Đồng này, đã hiểu rõ đầy đủ quyền lợi, nghĩa vụ của mình, hậu quả pháp lý của việc giao kết Phụ Lục Hợp Đồng này, cam kết thực hiện đúng và cùng ký tên dưới đây.

*The parties have read the Appendix, fully understand their rights, obligations, legal consequences of entering into this Appendix, and undertaken to comply with the Appendix and sign below.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Đã ký thay mặt và đại diện cho BSP**  *SIGNED AND SEALED BY*  *for and on behalf of the Bank* | **Đã ký thay mặt và đại diện cho Bên Cầm Cố**  *SIGNED AND SEALED BY*  *for and on behalf of the Pledgor* |